

医学书稿字词编校手册

郭有声 编著

高等教育出版社

策划编辑	刘晋秦
责任编辑	刘晋秦
封面设计	张楠
版式设计	马静如
责任校对	王雨
责任印制	

图书在版编目(CIP)数据

医学书稿字词编校手册/ 郭有声编著 .—北京: 高等教育出版社, 2004. 2

ISBN 7-04-014230-9

I .医 ... II .郭 ... III .医学-图书-语言规范化-手册 IV R-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 123556 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 64054588
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800 - 810 - 0598
邮政编码	100011	网 址	http:// www. hep. edu. cn
总 机	010 - 82028899		http:// www. hep. com. cn
经 销	新华书店北京发行所		
印 刷			
开 本	787×1092 1/32	版 次	年 月第 1 版
印 张	1.625	印 次	年 月第 次印刷
字 数	23 000	定 价	3.80 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

序

对于出版物质量的重要性,可以概括为这样几句话:质量是出版物的生命;质量是品牌书的支柱;质量是出版社的信誉;质量是在市场竞争中取胜的根基。图书质量至少包括四个方面:内容质量;编校质量;设计质量(含封面设计和版式设计);印装质量。我认为,对于科技图书内容的科学性、学术性问题,主要依靠专家把关,编辑遇到有疑问的地方,要向专家请教。至于编校质量,主要责任是责任编辑和校对人员。

人民卫生出版社编审、原副社长兼副总编辑郭有声同志,从事医学图书编辑工作二十余年,长期担任各类医学书稿复审和终审工作,积累了丰富的编辑实践经验。因此,他编著的这本《医学书稿字词编校手册》,具有权威性,对医学编辑具有实用价值,对提高医学图书编校质量会起重要作用。编辑成天与语言文字打交道,当遇到问题时查查这本书,困难便迎刃而解。从这个意义上说,这本书是编辑案头必备的工具书。

本书作者是出版界的前辈,也是我的老师,他退下领导岗位后并没有放弃笔墨,而是细心总结,潜心研究。我赞赏他在编辑工作岗位上,辛勤耕耘、勤于积累、善于总结、勇于奉献的精神,遂欣然命笔为之作序。

高等教育出版社总编辑



2003 年 10 月 15 日

前 言

编辑和校对人员常常为图书编校质量出现问题而遗憾,有人建议我把在编辑工作中积累的经验和体会,写本实用的书,以供参考。

我在编辑工作实践中体会到:谁也不是“圣人”,谁都会出错。怎么办呢?就是要“严肃认真,谦虚谨慎,一丝不苟”。在审读加工和校对工作中遇到有疑问之处、自己不理解的地方、自己不知道的事情、自己拿不准的字词等,不要轻易放过,也不要轻易改动,更不能想当然,要查问,搞准确。这就是我编写《医学书稿字词编校手册》的初衷,期望对编辑和校对人员能提供一些方便。本书包括常用病名规范词、常用医学名词规范词、约定俗成的字词、关于医学名词“简称”问题、普通字词修改举例及掌握要点等五个部分,并附有《第一批异形词整理表》及《“象”、“像”两字的名词义和语词搭配实例》,以备查阅。本书对作者也有参考价值。

需要向编校人员说明的是,如果本书某些内容与贵社的规定不符时,请按贵社的规定执行。

由于编者水平所限,书中难免有不当或错误之处,诚请同道和读者指正。

郭有声

2003 年秋于北京

目 录

一、常用病名规范词	1
二、常用医学名词规范词	6
三、约定俗成的字词	15
四、关于医学名词“简称”问题	17
五、普通字词修改举例及掌握要点	19
附 1：第一批异形词整理表	32
附 2：“象”、“像”两字的名词义和语词搭配 实例	41
主要参考文献	43

一、常用病名规范词

病名必须用规范词,对此编校人员应认真对待,不可忽视,尤其是用医学专家姓名命名的病名,往往容易出错,要注意核准。所以,把常用病名单独列出来,以便于查阅。

需要说明的是,有些病名为了逐步过渡到统一,全国科学技术名词审定委员会决定加上“ 又称 ”病名,当然目前两者都可以用。但为了在书稿中统一,我主张首选“ 规范词 ”的病名。常用病名规范词对照,见表 1。

表 1 常用病名规范词对照表

规 范 词	非规范词(或又称)
艾迪生病	阿狄森病
艾滋病	爱滋病
库欣病	柯兴病
马方综合征	马凡综合征
戈谢病	高雪病
梅尼埃病	美尼尔病
佩吉特病	派杰病
帕金森病	震颤麻痹(又称)
斯特奇-韦伯综合征	脑面血管瘤病
克罗恩病	克隆病 节段性肠炎
奥尔波特综合征	家族性出血性肾炎(又称)
甘瑟综合征	甘塞综合征
阿尔茨海默病	老年前期痴呆
唐氏综合征	先天愚型 21, 三体综合征
特纳综合征	性腺发育障碍症 45, X 综合征 (又称)
霍奇金病	何杰金病(又称)
克兰费尔特综合征	细精管发育障碍症 XXY 综合征 (又称)

规 范 词	非规范词(或又称)
法洛三联症	法乐三联症
法洛四联症	法乐四联症
法洛五联症	法乐五联症
瓦氏巨球蛋白血症肾病	华氏巨球蛋白血症肾病
Ⅳ型肾小管性酸中毒	高血钾型肾小管性酸中毒
卫氏并殖吸虫病	肺吸虫病(又称)
心肌梗死	心肌梗塞
心源性哮喘	心原性哮喘
心源性水肿	心原性水肿
围生期心脏病	围产期心脏病(又称)
二尖瓣关闭不全	二尖瓣闭锁不全
高脂血症	高血脂症
低氧血症	低血氧症
原发性高血压	高血压病(又称)
脑出血	脑溢血
脑卒中	中风(又称)
脑梗死	脑梗塞
直立性低血压	体位性低血压
肝硬化	肝硬变
肝性脑病	肝昏迷
	暴发性肝炎
急性重型肝炎	急性肝坏死
	急性黄色肝萎缩

规 范 词	非规范词(或又称)
淤胆型肝炎	胆小管性肝炎
传染性单核细胞增多症	腺热
肺梗死	肺梗塞
肺尘埃沉着病	尘肺
硅沉着病	矽肺
石棉沉着病	石棉肺
宫内感染结核病	先天性结核病
结核球	结核瘤(又称)
非结核性分枝杆菌病	非典型分枝杆菌病
新生儿肺透明膜病	新生儿呼吸窘迫综合征(又称)
维生素 C 缺乏病	坏血病(又称)
维生素 B ₂ 缺乏病	核黄素缺乏病(又称)
维生素 D 缺乏病	维生素 D 缺乏性佝偻病(又称)
注意缺陷障碍(伴多动)	儿童多动症 脑功能轻微失调
弓形虫病	弓形体病
棘球蚴病	包虫病(又称)
花粉症	枯草热
周期性瘫痪	周期性麻痹
甲状腺功能亢进	甲状腺机能亢进
结缔组织疾病	胶原疾病
缺铁性吞咽困难综合征	普-文二氏综合征

规 范 词	非规范词(或又称)
局限性肠炎	节段性肠炎
樊尚咽峡炎	奋森氏咽峡炎
突发性耳聋	暴聋
分泌性中耳炎	渗出性中耳炎
听神经瘤	听神经纤维瘤
鼻出血	鼻衄
鼻中隔偏曲	鼻中隔弯曲
睑腺炎	麦粒肿
睑板腺囊肿	霰粒肿
上睑下垂	睑下垂
眼干燥症	干眼病
角膜薄翳	角膜云翳
根尖周囊肿	根尖囊肿
多形性腺瘤	混合瘤
成人型呼吸窘迫综合征	成年人呼吸窘迫综合征
瘰症	瘰病

二、常用医学名词规范词

医学名词规范词以全国科学技术名词审定委员会审定、公布的为准。为了便于编校人员查阅,特将常用医学名词规范词归纳一下,见表 2。建议编校人员在空闲时浏览一番,以便需要时核查。

表 2 常用医学名词规范词对照表

规范化词	非规范化词
A	
阿司匹林	阿斯匹林
艾迪生病	阿狄森病
艾滋病	爱滋病
B	
巴宾斯基征	巴彬斯基征
布鲁津斯基征	布鲁金斯基征
白细胞	白血球
鼻窦	鼻旁窦、副鼻窦
鼻出血	鼻衄
鼻中隔偏曲	鼻中隔弯曲
壁腹膜	壁层腹膜
C	
侧支循环	侧枝循环
肠石	粪石
神经垂体	垂体后叶
腺垂体	垂体前叶
磁共振	核磁共振
成人型呼吸窘迫综合征	成年人呼吸窘迫综合征

规范化词	非规范化词
D	
低氧血症	低血氧症
第三磨牙	迟牙、智牙
癫	癫痫
胆总管	总胆管
胆固醇	胆甾醇
单核-吞噬细胞系统	网状内皮系统
E	
耳廓	耳郭
二尖瓣关闭不全	二尖瓣闭锁不全
F	
法洛四联症	法乐四联症
樊尚咽峡炎	奋森咽峡炎
发绀	紫绀
反胃	返胃
肺尘埃沉着病	尘肺
分枝杆菌	分支杆菌
分泌性中耳炎	渗出性中耳炎
肺源性	肺原性
翻译(遗传)	转译
肺梗死	肺梗塞
放射性核素	同位素

规范化词	非规范化词
分裂象	分裂相
G	
戈谢病	高雪病
功能	机能
高脂血症	高血脂症
弓形虫病	弓形体病
肝(脾)大	肝(脾)肿大
肝硬化	肝硬变
固醇	甾醇
硅沉着病	矽肺
H	
霍奇金病	何杰金病
哈钦森	郝秦生
红细胞	红血球
花粉症	枯草热
核糖体	核蛋白体
J	
机制	机理
睑腺炎	麦粒肿
睑板腺囊肿	霰粒肿
晶状体	晶体
集合	辐辏